

Инструкция по эксплуатации

PROPHYflex 3 - 2018 - 1.000.4672, - 1.006.9926, -
1.006.9928



Всегда на страже безопасности



KaVo. Dental Excellence.

Сбыт:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com



Оглавление







1	Информация для пользователей.....	4
2	Безопасность.....	5
2.1	Указания по технике безопасности.....	5
2.2	Указания по технике безопасности.....	5
3	Описание изделия.....	8
3.1	Целевое назначение — использование по назначению.....	8
3.2	Технические характеристики.....	9
3.3	Комплект поставки.....	9
3.4	Температура транспортировки и хранения.....	9
4	Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации.....	11
4.1	Подключение к аппаратам.....	11
4.2	Монтаж переходника MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED.....	11
4.3	Контроль давлений.....	11
4.4	Контроль уплотнительных колец.....	12
5	Эксплуатация.....	13
5.1	Установка изделия.....	13
5.2	Снятие изделия.....	13
5.3	Заполнение емкости для порошка.....	13
5.4	Установка канюли.....	14
5.5	Снятие канюли.....	14
5.6	Указания по применению порошков PROPHYflex Pulver, PROPHYpearls®, PROPHY Superpearls®, PROPHYflex Perio Powder.....	15
6	Устранение неисправностей.....	19
6.1	Очистка засоренной канюли.....	19
6.2	Очистка корпуса.....	19
7	Методы обработки согласно ISO 17664.....	20
7.1	Подготовка в месте применения.....	20
7.2	Очистка.....	20
7.2.1	Ручная наружная очистка.....	20
7.2.2	Машинная наружная очистка.....	20
7.2.3	Ручная внутренняя очистка.....	20
7.2.4	Машинная внутренняя очистка.....	21
7.3	Дезинфекция.....	21
7.3.1	Ручная наружная дезинфекция.....	21
7.3.2	Ручная внутренняя дезинфекция.....	21
7.3.3	Машинная наружная и внутренняя дезинфекция.....	22
7.4	Сушка.....	22
7.5	Средства и системы для ухода - техническое обслуживание.....	22
7.6	Упаковка.....	22
7.7	Стерилизация.....	23
7.8	Хранение.....	23
8	Вспомогательные средства.....	24
9	Условия предоставления гарантии.....	25

1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH

	См. главу «Техника безопасности/предупреждающий знак»
	Важная информация для пользователей и технических специалистов
135 °C 	Стерилизация паром 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
	Термодезинфекция
	Маркировка CE (Communauté Européenne). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующей директивы ЕС.
	Действия, которые нужно выполнить

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности



Предупреждающий знак

Структура



ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.



ОСТОРОЖНО!

ОСТОРОЖНО!

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.



ОПАСНОСТЬ

ОПАСНОСТЬ

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для стоматолога и пациентов.

При возникновении неисправностей изделия.

- ▶ Прекратить работу и проинформировать ремонтную службу.



ОСТОРОЖНО!

Опасность воздушной эмболии и образования подкожной эмфиземы.

При попадании спрея в открытые раны в операционных помещениях возникает опасность воздушной эмболии и образования подкожной эмфиземы.

- ▶ Запрещается распылять спрей в открытые раны в операционных помещениях!

**⚠ ОСТОРОЖНО!****Аллергические реакции на порошок PROPHYflex.**

Входящие в состав порошка вкусовые вещества в отдельных случаях могут приводить к аллергическим реакциям у пациента.

- ▶ Выяснить это при опросе пациента и выбрать подходящий порошок.
- ▶ Для пациентов, склонных к аллергическим реакциям, предлагаются порошки KaVo PROPHYpearls® и PROPHY Superpearls® с нейтральным вкусом.

**⚠ ОСТОРОЖНО!****Нежелательные эффекты из-за лечения PROPHYflex.**

В отдельных экстремальных случаях, особенно при наличии патологических зубодесневых карманов (> 3 мм), поражений слизистой оболочки, при непосредственном контакте с кожей или контакте с мягкими тканями и/или неправильном обращении, могут образовываться эмфиземы.

- ▶ Время обработки поршкоструйным аппаратом должно быть как можно меньшим. Не обрабатывать с помощью PROPHYflex дентин, корневые элементы, деминерализованную эмаль, пломбы и края вокруг пломб. После обработки металлических поверхностей они могут стать матовыми. Этот эффект устраняется полировкой зубов.

**⚠ ОСТОРОЖНО!****Применение на пациентах.**

Порошок PROPHYflex запрещается применять для пациентов, вынужденных принимать бессолевую или малосолевую диету, для пациентов с почечной недостаточностью, хроническими заболеваниями дыхательных путей или хроническим поносом.

- ▶ В этом случае следует рассмотреть возможность обработки средством KaVo PROPHYpearls® или PROPHYSuperpearls®.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Необходима проверка на соответствие требованиям техники безопасности, так как чистящие и дезинфицирующие средства могут разъесть пластиковый корпус.

Это может привести к возникновению микротрещин и иных повреждений и стать причиной опасных ситуаций.

- ▶ Поэтому устройство PROPHYflex необходимо каждые 2 года проверять на соответствие требованиям техники безопасности. Устройство PROPHYflex следует отправить на проверку в KaVo Customer Service Center Warthausen или в допущенную фирмой KaVo испытательную лабораторию.

**⚠ ОСТОРОЖНО!****Опасность из-за изменения цвета.**

После лечения зубы абсолютно чистые, а эмалевая кутикула (cuticula dentis) полностью удалена. Т. к. эмалевая кутикула образуется снова под действием белка слюны только через 2 - 3 часа, то в это время зубы не обладают естественной защитой от изменения цвета.

- ▶ Проинструктируйте пациента о том, что в течение первых 2 – 3 часов после лечения запрещается курить, пить чай, кофе или другие окрашивающие пищевые продукты.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильного хранения перед длительными перерывами в работе.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, после чего хранить в сухих условиях.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Все детали и изделия с чувствительными поверхностями следует удалить из зоны действия аппарата.

Протирание тряпкой может легко привести к образованию царапин на чувствительных поверхностях.

- ▶ Незначительные отложения порошка проще всего удалять с помощью аспирационного устройства.
- ▶ Не чувствительные к влаге детали очистите от остатков порошка, промывая их под струей воды.

**Указание**

Смажьте губы пациента вазелином. Это предотвращает высыхание и растрескивание уголков рта.

**Указание**

Разрешается работать только в защитных очках (у пользователя и у пациента).

**Указание**

Мы рекомендуем работать с отсосом и маской для рта, т. к. вдыхание порошка оказывает нежелательное вредное воздействие на здоровье врача.

**Указание**

После лечения пациенту следует прополоскать рот водой.

**Указание**

После окончания лечения с PROPHYflex рекомендуется отполировать все поверхности зубов.

**Указание**

Порошок PROPHYpearls® хуже растворяется в воде и поэтому может оседать в амальгамоотделителе, так что последний придется чаще заменять.

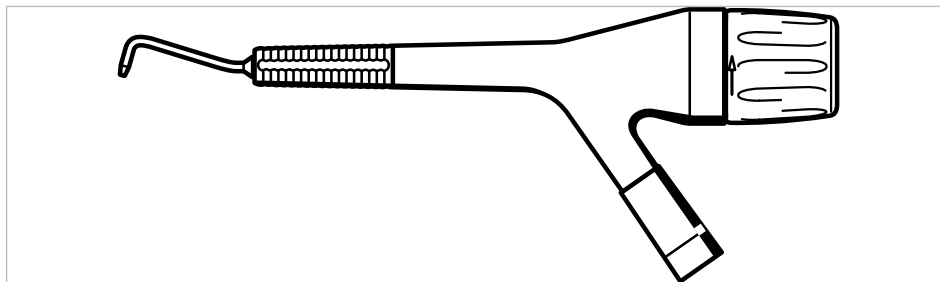
Всасывающие шланги стоматологической установки необходимо чистить после каждого использования. Для этого нужно всосать припл. 200 мл воды через шланг, который необходимо очистить. При этом следите за тем, чтобы заслонки на креплениях канюль всасывающих шлангов были закрыты.

Порошок PROPHYflex очень хорошо растворяется в воде, в связи с чем он не может оседать в амальгамоотделителе и шлангопроводах.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

3 Описание изделия



PROPHYflex 3 – 2018 черный Арт. № 1.000.4672

PROPHYflex 3 – 2018 фиолетовый Арт. № 1.006.9926

PROPHYflex 3 – 2018 зеленый Арт. № 1.006.9928

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Данное изделие

- предназначено только для использования в стоматологии. Любое использование не по назначению или изменение изделия не допускается и может представлять опасность. Данное медицинское изделие предназначено для следующего применения: удаление отложений и восстановление цвета эмали, челюстная ортопедия, очистка перед герметизацией фиссур, протезирование, консервативная и эстетическая стоматология. См. также указания по применению.
- является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

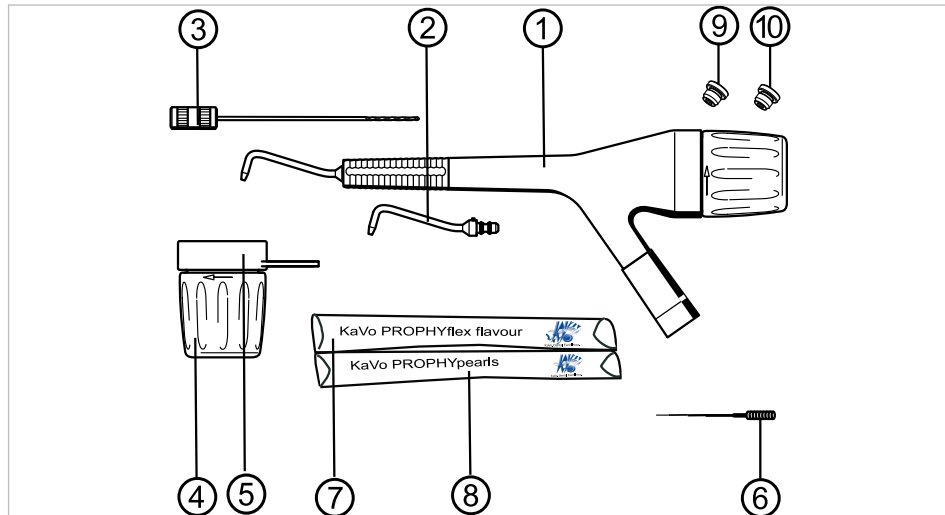
- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать заражения при пользовании изделием.

3.2 Технические характеристики

Приводное давление	3,2–5 бар (46–73 psi)
Расход воздуха	10 - 13 норм. л/мин
Давление воды	1,5–2,5 бар (22–36 psi)
Количество воды	ок. 35 - 80 см ³

Можно устанавливать на любые переходники MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED.

3.3 Комплект поставки



Комплект состоит из следующих частей:

- ① 1 PROPHYflex 3 - 2018
- ② 1 канюля
- ③ 1 бор для очистки
- ④ 1 емкость для порошка
- ⑤ 1 резиновая пробка
- ⑥ 1 игла для прочистки форсунок
- ⑦ 4 упаковки с порошком PROPHYflex (различные привкусы)
- ⑧ 1 упаковка порошка PROPHYpearls®
- ⑨ 1 жиклер G
- ⑩ 1 жиклер K (наружная кольцевая канавка)

3.4 Температура транспортировки и хранения

⚠ ОСТОРОЖНО!

Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

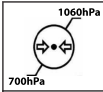

Это может привести к отказу оборудования.

- ▶ Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).



	Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5 % до 95 %, без образования конденсата

3 Описание изделия | 3.4 Температура транспортировки и хранения

	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Опасность из-за нестерильных изделий.

Опасность заражения врача и пациента.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять соответствующую подготовку и, при необходимости, стерилизацию продукта и принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия и принадлежностей или (при необходимости стерилизацию).

4.1 Подключение к аппаратам

ОСТОРОЖНО!



Повреждения из-за загрязненного и влажного охлаждающего воздуха.

Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может стать причиной неисправности.

- ▶ Необходимо обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха в соответствии с требованиями EN ISO 7494-2.

4.2 Монтаж переходника MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED



- ▶ Переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED навинтить на шланг турбины и затянуть ключом.

Долю воды в спрее можно регулировать вращением спрей-кольца на переходнике MULTIflex (LUX) или на переходнике MULTIflex LED.

Количество воды оказывает решающее влияние на чистящий эффект и на образование пыли.

- Небольшое количество воды = незначительный чистящий эффект и много пыли.
- Большое количество воды = хороший чистящий эффект и мало пыли



Указание

Т. к. для PROPHYflex 3 - 2018 не требуется свет и спрей-воздух, то выбор этих функций следует отменить.

4.3 Контроль давлений

ОСТОРОЖНО!



Подключение подачи сжатого воздуха на устройства.

Работа на загрязненном и влажном сжатом воздухе ведет к преждевременному износу.

- ▶ Обеспечьте подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений сжатого воздуха, соответствующего требованиям EN ISO 7494-2.

Для эксплуатации PROPHYflex требуется приводное давление 3,2 бар (46 psi).

- ▶ Установите контрольный манометр (№ материала 0.411.8731) между переходником MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и PROPHYflex и проверьте следующие давления:

⇒ - приводной воздух: 3,2–5,0 бар (46–73 psi)

⇒ - вода = 1,5–2,5 бар (22–36 psi)

4.4 Контроль уплотнительных колец



ОСТОРОЖНО!

Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.

Неисправности и преждевременный выход из строя.

- ▶ Убедиться в том, что все уплотнительные кольца имеются на переходнике и не повреждены.

Число имеющихся уплотнительных колец: 5

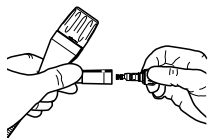
5 Эксплуатация



Указание

Перед началом каждого рабочего дня следует не менее 2 минут промывать проводящие воду системы, не устанавливая изделие.

5.1 Установка изделия

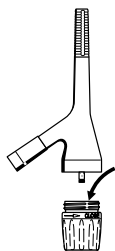


- ▶ Ровно насадите изделие на переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и прижмите назад, чтобы переходник зафиксировался в изделии с характерным щелчком.
- ▶ Потянув, проверьте надежность фиксации изделия на переходнике.

5.2 Снятие изделия

- ▶ Крепко удерживая переходник, снять изделие, слегка проворачивая его.

5.3 Заполнение емкости для порошка



- ▶ Отвинтить емкость для порошка, вращая влево против направления стрелки.
- ▶ Перед наполнением емкости для порошка хорошо встряхнуть упаковку.
- ▶ Навинтить и затянуть емкость, вращая вправо по направлению стрелки.

ОСТОРОЖНО!

Если емкость для порошка не используется, ее следует закрывать.

Закрывать емкость для порошка резиновой пробкой, если она в данный момент не используется.

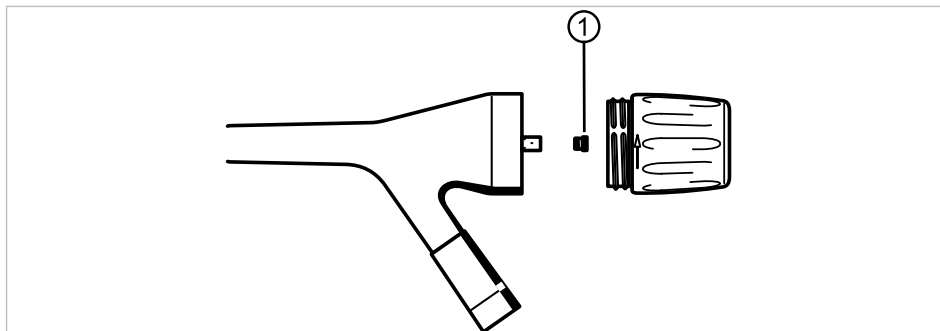
- ▶ Используйте только оригинальный порошок KaVo.



Указание

Соблюдайте указания, содержащиеся в листках по технике безопасности порошков KaVo! Данную информацию можно найти на веб-сайте www.kavo.com, раздел «Листки по технике безопасности».

Изменение расхода порошка



Путем замены жиклера ① можно изменить расход порошка.

- Жиклер G = увеличить расход порошка
- Жиклер К ① (наружная кольцевая канавка) = уменьшить расход порошка

5.4 Установка канюли



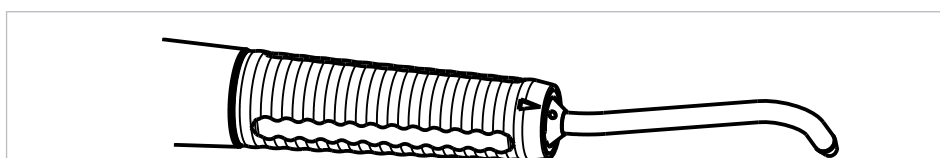
- ▶ Канюлю вставить в наконечник и завинтить до упора вправо против направления стрелки.

⚠ ОСТОРОЖНО!

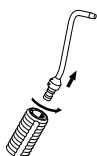
Метки должны совпадать, т. к. в противном случае канюля может отсоединиться.

Отсоединение канюли во время использования может приводить к серьезной опасности для пациента и врача.

- ▶ Перед каждым применением проверяйте прочность фиксации канюли.
- ▶ Перед каждым применением проверяйте безупречность технического состояния канюли.

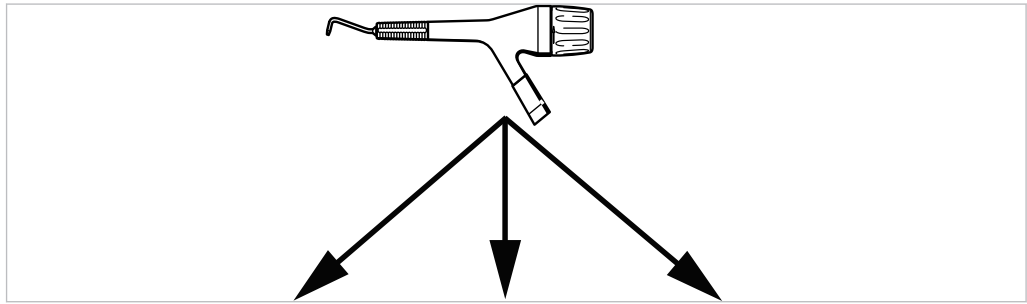


5.5 Снятие канюли



- ▶ Канюлю отвинтить до упора в направлении стрелки и снять.

5.6 Указания по применению порошков PROPHYflex Pulver, PROPHYpearls®, PROPHY Superpearls®, PROPHYflex Perio Powder



Порошок PROPHYflex	PROPHYpearls® Superpearls®	Порошок PROPHYflex Perio
Применение: <ul style="list-style-type: none"> консервирующая и эстетическая стоматология очистка поверхности зубов удаление пятен и зубного налета ортодонтия и протезирование (предварительная и последующая обработка склеиваемых поверхностей) 	Применение: <ul style="list-style-type: none"> консервирующая и эстетическая стоматология очистка поверхности зубов удаление пятен и зубного налета ортодонтия и протезирование (предварительная и последующая обработка склеиваемых поверхностей) 	Применение: <ul style="list-style-type: none"> поддесневая чистка удаление биопленки в пародонтальной терапии сохранение имплантатов (включая титановое покрытие) дальнейшее лечение после первого применения в пародонтальной терапии
Порошок PROPHYflex	PROPHYpearls® Superpearls®	Порошок PROPHYflex Perio
движение в направлении от десны	движение в направлении от десны	обработка в любом направлении
растворим в воде	плохо растворяется в воде	растворим в воде

Порошок PROPHYflex

ОСТОРОЖНО!

Опасность применения PROPHYflex на деснах.

Это может привести к повреждению десен.

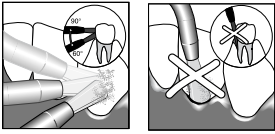
- ▶ Не направлять струю порошка на десну. Всегда работать в направлении от десны.



Передняя часть инструмента выполнена вращающейся, благодаря чему всегда обеспечивается оптимальная рабочая позиция.

Струя порошка может быть подведена от окклюзионной границы до вертикального ограничения зуба без опасности травмирования зубодесневых карманов и связок десен. Подкрашивание биопленки „Zahnplaque“, например, раствором эритрозина, представляет собой эффективное, четкое средство для ограничения времени обработки локально требуемой величиной, на что указывается ис-

чезновением красноватой окраски. Следует избегать прямого попадания струи на край десны, открытые шейки зубов, а также на слизистую. Верхушку наконечника рекомендуется держать на расстоянии около 3 - 5 мм от поверхности зубов.



Угол наклона насадки меняется в зависимости от положения зубов и подлежащей очистке поверхности. Для щадящей обработки выбирайте угол между струей порошка и осью зуба от 60 ° до 90 °. Избегайте прямого попадания струи на край десны, открытые шейки зубов и слизистую оболочку. Работайте в направлении от десны.

В приборах, в которых возможна регулировка приводного воздуха ножной педалью, производительность снятия может варьироваться.

PROPHYpearls® и PROPHY Superpearls®

⚠ ОСТОРОЖНО!



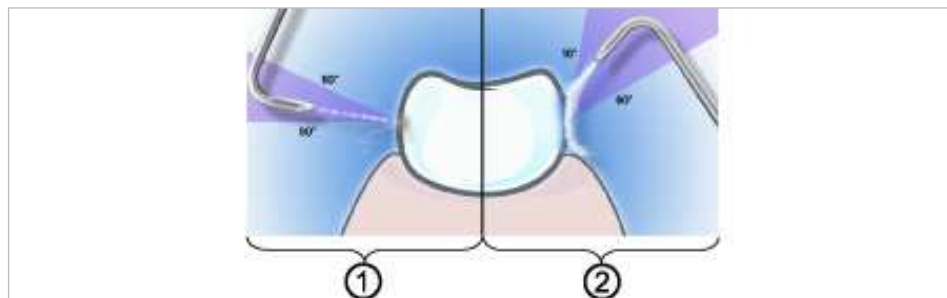
Опасность применения PROPHYflex на деснах.

Это может привести к повреждению десен.

- ▶ Не направлять струю порошка на десну. Всегда работать в направлении от десны.

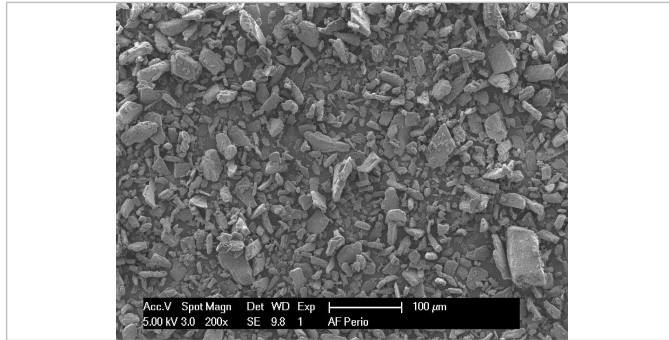
Струя порошка может быть подведена от окклюзионной границы до вертикального ограничения зуба без опасности травмирования зубодесневых карманов и связок десен. Подкрашивание биопленки „Zahnplaque“, например, раствором эритрозина, представляет собой эффективное, четкое средство для ограничения времени обработки локально требуемой величиной, на что указывается исчезновением красноватой окраски. Следует избегать прямого попадания струи на край десны, открытые шейки зубов, а также на слизистую. Верхушку наконечника рекомендуется держать на расстоянии около 3 - 5 мм от поверхности зубов. Важно расположить канюлю под углом от 10° до 60° относительно обрабатываемой поверхности зубов, чтобы обеспечить эффект скатывания и, тем самым, оптимизировать поглощательную способность шарообразных частичек. При остром угле между канюлей и обрабатываемой поверхностью крупинцы порошка скатываются по поверхности зубов. При этом благодаря пористой структуре крупинц налет хорошо поглощается ими и эффективно удаляется.

В приборах, в которых возможна регулировка приводного воздуха ножной педалью, производительность снятия может варьироваться.



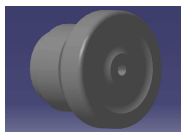
- ① Бикарбонат натрия (порошок PROPHYflex): угол наклона от 60 ° до 90 °
- ② Карбонат кальция (порошок KaVo PROPHYpearls® и PROPHY Superpearls®): угол наклона от 10° до 60°

Поддесневая чистка порошком PROPHYflex Perio



Порошок PROPHYflex Perio (Арт. № 1.009.3732)

Подготовка



- ▶ Установите уменьшенный жиклер PROPHYflex K (наружная кольцевая канавка) (Арт. № 0.573.0002).

Засыпка порошка

- ▶ Полностью удалите из аппарата и емкости для порошка остатки других чистящих порошков.
- ▶ Хорошо встряхните упаковку с порошком, перед тем как засыпать его в емкость.
- ▶ Засыпьте порошок PROPHYflex Perio Powder до уровня маркировки. Насыпайте порошок аккуратно, чтобы не образовалось облако пыли.
- ▶ Привинтите заполненную порошком PROPHYflex Perio Powder емкость к PROPHYflex.

Настройки порошкоструйного аппарата

- ▶ Направьте струйное сопло в смоченную водой раковину на расстоянии около 20 см от нее.
- ▶ Установите расход воды и воздуха/порошка для обработки в соответствии с руководством по эксплуатации аппарата. Никогда не используйте порошкоструйный аппарат без воды — это затрудняет всасывание воздушно-порошковой смеси.
- ▶ Направляйте струю в раковину до тех пор, пока смесь порошка и воды не станет однородной.

Подготовка пациента

- ▶ Смажьте губы пациента вазелином®. Таким образом вы предотвратите высыхание и образование трещин на губах.
- ▶ Установите малый слюноотсос в углу рта пациента таким образом, чтобы производить отсасывание слюны из-под языка. Для всасывания брызг водно-порошковой смеси, образующихся при отражении струи от зубов, используйте большую отсасывающую канюлю.

Очистка зубов пациента



Указание

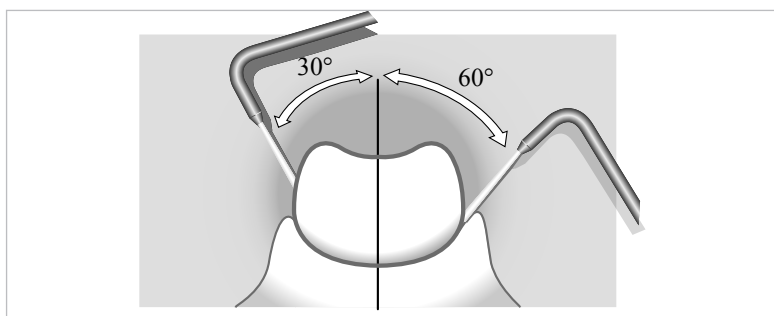
Необходимо предупредить пациента, что прием пищи (чай, кофе или продукты питания) в течение 2–3 часов после обработки может привести к образованию пятен на зубах.



Указание

В приборах, в которых возможна регулировка приводного воздуха ножной педалью, интенсивность очистки может варьироваться.

- ▶ Подведите сопло к краю десны и обрабатывайте струей каждую сторону зуба (в вестибулярном, мезиальном, оральном, дистальном направлении) максимум 5—10 секунд.
- ▶ Для равномерной очистки направляйте струю не точечно, а круговыми движениями.
- ▶ Угол наклона струйного сопла к зубу можно изменять в диапазоне от 30 ° до 60 °. Чем острее угол, тем глубже будет проникать струя порошка в десневой карман. Используйте порошок Prophyflex Perio в сочетании с жиклером К только при глубине зубодесневого кармана не более 5 мм.



Глицин (порошок PROPHYflex Perio): угол наклона от 30 ° до 60 °

- ▶ Во время чистки держите отсасывающую канюлю около обрабатываемого зуба.

6 Устранение неисправностей

Профилактические меры

После каждого использования и перед каждой стерилизацией отвинчивайте емкость для порошка против часовой стрелки и заменяйте ее на чистую емкость. Установите PROPHYflex на переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и продуйте воздушные и водяные каналы. 1 раз в неделю протирайте порошок камеру тряпкой.



6.1 Очистка засоренной канюли

- ▶ Снять канюлю.
- ▶ Иглу, проворачивая, ввести спереди, а затем сзади в канюлю.
- ▶ Затем вынуть иглу и продуть канюлю сжатым воздухом.

6.2 Очистка корпуса

Во избежание засорения мы рекомендуем 1 раз в неделю и перед каждой термодезинфекцией и стерилизацией очищать корпус.



- ▶ Снять канюлю.
- ▶ Отвинтить емкость для порошка, вращая ее против часовой стрелки.
- ▶ Отвинтить жиклер против часовой стрелки и протолкнуть иглу через отверстие.
- ▶ Очистить и освободить от загрязнений трубку подачи среды, используя чистящий бор.
- ▶ Затем продуть сжатым воздухом.

7 Методы обработки согласно ISO 17664

7.1 Подготовка в месте применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных изделий.

Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Принять соответствующие меры по защите людей.

- ▶ Остатки крови удаляйте немедленно.
- ▶ Выполняйте обработку медицинского изделия как можно скорее после его использования.
- ▶ Емкость для порошка отвинтите от наконечника вращением против часовой стрелки.
- ▶ Перед обработкой изделия опорожните емкость для порошка.
- ▶ Удалите остатки порошка, в особенности с канюли, трубок и жиклера.
- ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- ▶ Не помещайте в растворы и т. п.

7.2 Очистка



ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.

Повреждение изделия.

- ▶ Очищать только в термодезинфекторе или вручную!

7.2.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости
- ▶ Рекомендуется очистка щеткой под проточной питьевой водой.

7.2.2 Машинная наружная очистка



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

7.2.3 Ручная внутренняя очистка

Возможна только с применением KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- ▶ Укрыть на медицинское изделие пакетом KaVo Cleanрас и надеть его на соответствующий адаптер для ухода. Нажать распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды. Снять медицинское изделие с насадки и оставить чистящее средство действовать на одну минуту.

- ▶ Затем 3 - 5 секунд промывать средством KaVo DRYspray.

См. также:

- ▢ Инструкция по применению KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray



Указание

KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray для внутренней очистки вручную поставляются только в следующих странах:

Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Нидерланды, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.

В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.

7.2.4 Машинная внутренняя очистка



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

7.3 Дезинфекция



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!

7.3.1 Ручная наружная дезинфекция

На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует следующие изделия. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность.

- Mikroqid AF Liquid фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr
- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (напр., WL-cid/фирма ALPRO).

- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция



KaVo рекомендует использовать термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

7.4 Сушка

Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Машинная сушка

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- ▶ Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

Фирма KaVo рекомендует дополнительно ручную сушку.



Указание

Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

7.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание



⚠ ОСТОРОЖНО!

PROPHYflex не обрабатывать маслом или спреем для ухода.

Отказ или повреждения изделия.

- ▶ PROPHYflex запрещается обрабатывать маслом или спреем для ухода.

7.6 Упаковка



Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для инструмента, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.

Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

- ▶ Заверните каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!

7.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1



ОСТОРОЖНО!

Контактная коррозия из-за влаги.

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!



Указание

Перед установкой емкости для порошка все проводящие порошок части и воздушные каналы должны быть абсолютно сухими. Емкость для порошка и накопник свинчивать только в холодном состоянии.



Указание

Перед каждой термодезинфекцией отвинчивать емкость для порошка против часовой стрелки, опорожнить и очистить. Емкость для порошка перед термодезинфекцией или стерилизацией не навинчивать на место. Удалить остатки порошка с PROPHYflex, в особенности с канюли, трубок и жиклера.



Медицинское изделие KaVo устойчиво к воздействию температуры 138 °C (280,4 °F).

Можно выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

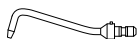
- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
 - не менее 3 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
 - не менее 10 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- ▶ Применять согласно инструкции по эксплуатации.

7.8 Хранение

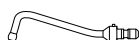
- ▶ Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.
- ▶ Соблюдать срок годности стерильного материала.

8 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.



- ▶ Канюля 1 Арт. № 0.573.0151



- ▶ Канюля 2 Арт. № 0.573.0181

Уплотнительное кольцо канюли	Арт. № 0.200.6019
Емкость для порошка	Арт. № 0.573.6152
Резиновая пробка	Арт. № 1.000.2678
Уплотнение для емкости	Арт. № 0.573.6072
Чистящий бор	Арт. № 0.573.0321
Игла для прочистки форсунок	Арт. № 0.573.6052
Жиклер G	Арт. № 0.573.0412
Жиклер К (наружная кольцевая канавка) (новинка)	Арт. № 0.573.0002
Порошок PROPHYflex, апельсиновый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0014
Порошок PROPHYflex, ягодный, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0015
Порошок PROPHYflex, вишневый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0016
Порошок PROPHYflex, мятный, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0017
Порошок PROPHYpearls®, с нейтральным вкусом, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1826
Порошок PROPHYpearls®, мятный, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1828
Порошок PROPHYpearls®, персиковый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1829
Порошок PROPHYpearls®, апельсиновый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1830
Порошок PROPHYpearls®, со вкусом черной смородины, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1831
Порошок PROPHYpearls®, с нейтральным вкусом, 1 флакон 250 г	Арт. № 1.010.1797
Порошок PROPHYpearls®, с нейтральным вкусом, 4 флакона 250 г	Арт. № 1.007.0016
PROPHYpearls® информационный бюллетень, новинка	Арт. № 1.010.2133
PROPHY Superpearls®, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1832
Порошок PROPHYflex Perio 4 флакона 100 г	Арт. № 1.009.3732

9 Условия предоставления гарантии

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:

При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности, по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае просрочки, грубой небрежности или умышленного данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обывзвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.

Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.



KaVo. Dental Excellence.